

R. BAGNALL - K. A. WORP

A receipt for gold bullion

Extrait de la *Chronique d'Égypte*
Tome LII, No 104, 1977

BRUXELLES
1977

SOMMAIRE

ÉGYPTE PHARAONIQUE

Études

- R. MAHER, Preliminary Report on an Excavation at Nag^fEl-Hagg Zeidan 203
G. GABRA, The Site of Hager Edfu as the New Kingdom Cemetery of Edfu 207
C. VANDERSLEYEN, Une stèle de l'an 18 d'Amosis à Hanovre 223
H. DE MEULENAERE, Derechef Arensnouphis 245

Chronique

- P. GILBERT, Le temple de Thoutmosis III à Deir-el-Bahari 252

Livres

- Festschrift zum 150 jährigen Bestehen des Berliner Aegyptischen Museums* (H. De Meulenaere) 260
P. DU BOURGUET, *Grammaire fonctionnelle et progressive de l'égyptien démotique* (M. Smith) 262
ENR. J. PIÑERO, *Literatura y oficio literario en el antiguo Egipto* (A. Mekhitarian) 271
H. GOEDICKE, *Die Geschichte des Schiffbrüchigen* (M. Malaise) 272
J. ASSMANN, *Zeit und Ewigkeit im Alten Ägypten. Ein Beitrag zur Geschichte der Ewigkeit* (D. Mueller) 277
W. BARTA, *Untersuchungen zur Göttlichkeit des regierenden Königs. Ritus und Sakralkönigtum in Altägypten nach Zeugnissen der Frühzeit und des Alten Reiches* (B. Birkstam) 279
FR. ABITZ, *Die religiöse Bedeutung der sogenannten Grabräuberschächte in den ägyptischen Königsgräbern der 18. bis 20. Dynastie* (D. Mueller) 284
J. QUAEGBEUR, *Le dieu égyptien Shaï dans la religion et l'onomastique* (P. Vernus) 285
P. KAPLONY, *Beschriftete Kleinfunde in der Sammlung Georges Michailidis. Ergebnisse einer Bestandsaufnahme im Sommer 1968* (M. Valloggia) 290
Anthea PAGE, *Egyptian Sculpture - Archaic to Saite - From the Petrie Collection* (H. De Meulenaere) 292
J. GWYN GRIFFITHS, *Apuleius of Madauros, The Isis-Book (Metamorphoses, Book XI)* (Fr. Dunand) 294
Ing. FLAGGE, *Untersuchungen zur Bedeutung des Greifen* (N. Cherpion) 299

A receipt for gold bullion

P. Vindob. inv. G 27879
17.7 × 8.2 cm.

HERMOPOLIS
29 September 329

LIGHT-BROWN papyrus, writing on both sides parallel to the fibers. Margins 1.5 cm. at top, 5 cm. at right, 1.5 cm. below, 2.5 cm. at left. Join of *κολλήματα* at 5.5 cm. from right side (on front).

This papyrus appears to contain the receipts for a total of 55 grams (i.e., 2 oz. 7 gr.) of gold bullion delivered by the well-known Demetria also called Ammonia for the buying up of gold by the government in 329/330. The subject of these governmental purchases is discussed in the article of Roger Bagnall, pp. 322-326. The syntax of our text is very loose, consisting of a series of items of information given sequentially but with little syntactic connection. This sort of receipt recalls categories of texts like transportation chits, for which cf. L. Amundsen, *O.Osl.* p. 41. We have neither a verb referring to the collector (*ἀπέσχορον* for instance) nor one referring to the person delivering (either in the second or the third person, e.g. *παρήνεγκεν* or *παρέδωκας*). In this receipt we thus find a formula very different from its equivalent in Karanis (*P. Mert.* I 31). Since this is the first receipt of its kind to be published, coming from the Hermopolite Nome, we cannot say for certain whether this formula is a local variant or a collector's peculiarity. But the approximately contemporary *SPP* XX 87, of which a revised text is given in the note to line 6, also Hermopolite and concerning the same taxpayer, presents a rather similar formula in a receipt for *vestis*; we conclude, therefore, that the formula is likely to have been common in the Hermopolite at this period.

This may be a retrospective receipt, incorporating information from an earlier one as well as the actual payment on Phaophi 2. Even so, it is curious that no date is given for the first payment.

Ἀποδέκ[τ]ης χρυσοῦ συνωνῆς ιζ
ἦτοι γ' ἰ[ν]δικτίονος. Δημητρία ἢ καὶ
Ἀμον[ία] χρ[υ]σοῦ καθαροῦ τριάκο[ντα] πέντε.
ἢ α[ὐ]τῆ . . . χρυσοῦ καθαροῦ εἰκο[σ]ι. Φαῶφι β.
Ἐλεν[ος] ἀποδέκτης δι' ἐμ[οῦ] Σαραπάμονος
ἔσημ(ειωσάμην).

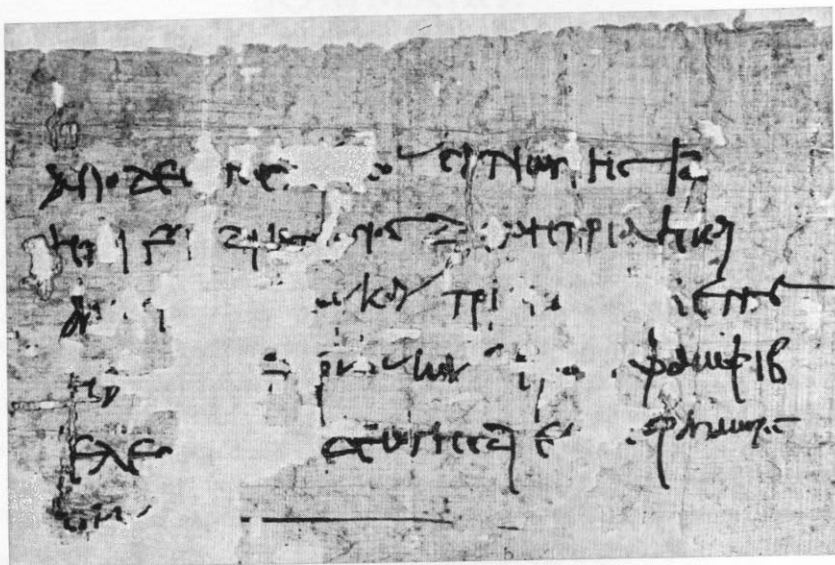


FIG. 1. — A Receipt for gold bullion.
P. Vindob. gr. G.27879 ; Hermopolis, 29. ix. 329.

Verso (m.2)

Μέλανος ὑποδέκτ[ης]

- 1 ἀποδέκτης : ς ex. corr. 3 Ἀμμονία ; traces above π of πέντε
4 κα(θαροῦ) : first α corrected

« Receiver of gold for the buying up for the 17th-3rd indiction. Demetria also called Ammonia (delivered) thirty-five (grams) of pure gold. The same ... twenty (grams) of pure gold. Phaophi 2. I, Helenos, receiver, signed through me, Sarapammon.

Verso : Melanos, receiver. »

1. ἀποδέκτης χρυσοῦ : Not found in N. Lewis, *Inventory of Compulsory Services* (Am.Stud.Pap. 3, 1968), nor in J. Lallemand, *L'administration civile de l'Égypte* (Bruxelles 1964) ; in P. Mert. I 31 and the Columbia analogues (see, p. 323), one finds *epimeletai* and the *tesserarius* collecting bullion ; in P. Cair. Isid. 127 there is an *apaitetes*. But *apodektes* was a common title for officials in charge of government purchases, cf. P. Panop. Beatty 1. 245.

1-2. $\iota\zeta$ ἦτοι γ' ἰ[ν]δικτίονος : See our forthcoming monograph on the institution of indictions, where we discuss equations of this kind and

argue that they can belong only to the years 327-342. The present date is to the indiction of 329/330.

2-3. Demetria also called Ammonia : This wealthy woman is found in several other papyri from fourth century Hermopolis ; cf. *P. Vindob. Bosw.* 9. 1n. for a list, to which can be added *SPP XX 87*, and K. A. Worp, *BASP* 14 (1977) 95-97.

3. *κα(θαροῦ)* : This word is generally written more fully, but the formula of the Karanis receipts demonstrates that this resolution is necessary. Given that gold is involved, only grams can be meant, although one would expect that *γράμματα* would have been written. More curious still is the apparent use of the figure of 35 gr. rather than 1 oz., 11 gr. But we see no alternative to our reading.

4. In the lacuna, possibly *δμοίως* ; there projects from the right side of the lacuna a horizontal bar which could be the habitual abbreviation stroke written in that word.

6. One finds the perfect more commonly, but *ἐσημιω(σάμην)* is not unattested. It appears in *SPP XX 87.6* (where Wessely read the perfect). In this papyrus a number of changes in the published text are necessary ; these show its formula to be nearer to that of the present papyrus than the first publication suggests. We therefore print a revised text based on Worp's examination of the original and our joint study of a photograph.

SPP XX 87

Ἐποδέκτης ἐσθῆτος ζ ἰν[δ(ικτίονος).]

Δημητρία ἡ καὶ Ἀμμων[ία]

διὰ Ὀνωράτου βοηθ(οῦ) παρέ[σχες]

4 ὑπὲρ τῆς (αὐτῆς) ζ ἰνδ(ικτίονος) τὰ αἶρο[ῦντα]

κιλικ(ίου) ὑπὲρ χλαμ(ύδων) δ' γ[ίνονται] δ'.

(m.2) Ὡρίων ὑποδέκ(της) ἐσημιω(σάμην) τὸ [αἶροῦν]

τοῦ κιλικίου ὑπὲρ χλαμ(ύδων) δ' [

7. We do not understand the relationship of the back to the front. It is just conceivable that *Μέλανος* is a genitive (from *Μέλας*) and that one should restore *ὑποδέκ[ου]*.

Columbia University, New York
University of Amsterdam

Roger S. BAGNALL
K. A. WORP